Porównanie tłumaczeń Jakuba 2:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Widzisz że wiara współdziałała z dziełami jego i z dzieł wiara została uczyniona doskonałą |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Widzisz, że wiara współdziałała z jego uczynkami i z uczynków wiara została uczyniona doskonałą.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Widzisz, że wiara współpracuje z dziełami jego i dzięki dziełom wiara stała się dojrzałą,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Widzisz że wiara współdziałała z dziełami jego i z dzieł wiara została uczyniona doskonałą |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wiara wyraźnie współdziałała z jego uczynkami. Uczynki uczyniły tę wiarę doskonałą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Widzisz, że wiara współdziałała z jego uczynkami i przez uczynki wiara stała się doskonała. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Widzisz, iż wiara spólnie robiła z uczynkami jego, a z uczynków wiara doskonała się stała. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Widzisz, iż wiara spólnie robiła z uczynkami jego, a z uczynków wiara się wykonała. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Widzisz, że wiara współdziałała z jego uczynkami i przez uczynki stała się doskonała. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Widzisz, że wiara współdziałała z uczynkami jego i że przez uczynki stała się doskonała. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Widzisz, że wiara współdziałała z jego uczynkami i dzięki uczynkom stała się doskonała. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Widzisz więc, że wiara współdziałała z jego uczynkami i przez nie stała się doskonała. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Widzisz, że wiara współdziałała w pełnieniu jego uczynków i że dzięki uczynkom ta wiara dojrzała.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | To oczywiste, że wiara współdziałała z jego czynem i dzięki czynom potwierdziła się jej doskonałość.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Widzisz więc, że wiara współdziała z jego uczynkami i dzięki uczynkom stała się doskonałą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи не бачиш, що віра співдіяла його ділам, і віра вдосконалилася з діл. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Widzisz, że wiara współpracowała z jego czynami i z powodu uczynków, wiara została urzeczywistniona. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jak widzicie, jego wiara współdziałała z jego czynami; przez te czyny wiara stała się doskonała. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Widzisz, że jego wiara współdziałała z jego uczynkami i dzięki uczynkom jego wiara została wydoskonalona, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Widzisz więc, że jego wiara była ściśle powiązana z czynami i właśnie dzięki nim stała się doskonała. |

1. 1) <x>590 1:3</x>; <x>550 5:6</x> [↑](#footnote-ref-2)